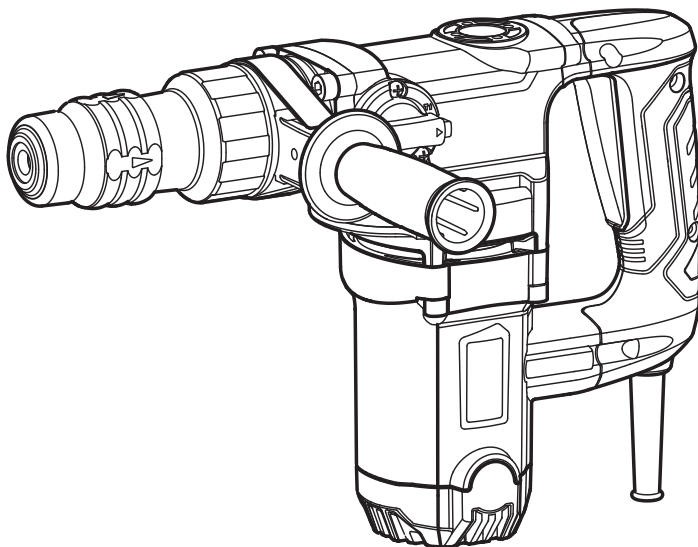


# MANUAL DE INSTRUCCIONES

环保

受控  
未经许可前不可 不得翻印复制



此虚线框内不印刷

物料编码:

90040602123

标记 处数 ECN 编号

设计 冯端徽

校对

审核 孙伟

批准 陆环

日期 2025-01-03

材质 70g 双胶纸  
A5 SIZE

本零件须符合  
东成环保要求

注意:  
①制作过程中,如需调整,  
请与我司包装组沟通确认;  
②图纸上红色框与红色@只作  
为修改处标记,勿印刷!!  
③使用防锈钉或不锈钢钉

DZC03-28 AZC03-28 KZC03-28

Rotomartillo  
Rotomartillo

ES(MX)  
ES(PE)

# Advertencias generales de seguridad de la herramienta eléctrica



**ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica. Si no se siguen todas las instrucciones indicadas a continuación, pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica de red (con cable) o herramienta eléctrica con batería (sin cable).

## 1) Seguridad en área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas desordenadas u oscuras provocan accidentes.
- b) **No utilice herramienta eléctrica en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y transeúntes mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

## 2) Seguridad eléctrica

- a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas deben ajustarse a la salida. No modifique nunca el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con toma de tierra.** Los enchufes no modificados y los tomacorrientes adaptados reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe un riesgo elevado de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.** La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No abuse de la cuerda. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles.** Las cuerdas dañadas o enredadas aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Cuando opere la herramienta eléctrica al aire libre, utilice el cable de extensión adecuado para uso en exteriores.** El uso del cable adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido por un dispositivo de corriente residual (RCD).** El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3) Seguridad personal

- a) **Manténgase alerta, observe lo que está haciendo y utilice el sentido común al operar la herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Los equipos de protección, como la máscara antipolvo, el calzado de seguridad antideslizante, el casco o la protección auditiva, utilizados en condiciones adecuadas, reducirán las lesiones personales.
- b) **Utilizar el equipamiento de protección personal. Siempre lleve protección ocular.** El equipo de protección, como una máscara contra el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizados para las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evitar el arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de alimentación y/o a la batería, y de coger o transportar la herramienta.** Transportar las herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido invita a los accidentes.
- d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Si se deja una llave inglesa o una llave pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica, se pueden producir lesiones personales.
- e) **No se extralimite. Mantenga la postura y el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vístase adecuadamente. No use ropa holgada ni joyas. Mantenga su cabello y ropa alejados de las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de instalaciones de extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente.** El uso de recolección de polvo puede reducir los peligros

relacionados con polvo.

h) **No permita que la familiaridad adquirida por el uso frecuente de las herramientas le permita volverse complaciente e ignorar los principios de seguridad de las herramientas.** *Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.*

#### 4) Uso y cuidado de herramienta eléctrica

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación.** *La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y de manera más segura a la velocidad para la que fue diseñada.*
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende ni la apaga.** *Cualquier herramienta eléctrica que no pueda ser controlada con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.*
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o desmonte la batería de la herramienta eléctrica si es desmontable antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*
- d) **Guarde las herramientas eléctricas en reposo fuera del alcance de los niños y no permita que personas no familiarizadas con la herramienta eléctrica o con estas instrucciones la manejen.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no formados.*
- e) **Mantenga las herramientas eléctricas y accesorios. Compruebe que no haya desajustes o atascos en las piezas móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañada, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** *Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas mal mantenidas.*
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.** *El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación de peligro.*
- h) **Mantenga los mangos y superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** *Los mangos y superficies de agarre resbaladizos*

*no permiten un manejo y control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.*

#### 5) Servicio

a) **Haga que su herramienta eléctrica sea reparada por un técnico calificado que utilice únicamente piezas de repuesto idénticas.** *Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.*

#### Advertencias de seguridad de martillo

##### 1) Instrucciones de seguridad para todas las operaciones

- a) **Utilice protectores para los oídos.** *La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.*
- b) **Utilice la(s) manija(s) auxiliar(es), si se suministran con la herramienta.** *La pérdida de control puede causar daños personales.*
- c) **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas, cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos o con su propio cable.** *Si el accesorio de corte está en contacto con un cable "vivo", las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden estar "vivas" y podrían provocar una descarga eléctrica al operador.*

##### 2) Instrucciones de seguridad al utilizar brocas de perforación largas con martillos perforadores

- a) **Siempre comience a perforar a baja velocidad y con la punta de la broca en contacto con la pieza de trabajo.** *A velocidades superiores, es probable que la broca se doble si se deja girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo, lo que puede provocar lesiones personales.*
- b) **Aplique presión sólo en línea directa con la broca y no aplique una presión excesiva.** *Las brocas pueden doblarse, provocando la rotura o la pérdida de control, lo que puede provocar lesiones personales.*

#### Advertencias sobre el enchufe del Reino Unido:

Su producto está equipado con un enchufe eléctrico aprobado por la norma BS 1363-1 con fusible interno aprobado por la norma BS 1362. Si el enchufe no es adecuado para su toma de corriente, deberá retirarlo y un agente de servicio al cliente autorizado deberá colocar un enchufe adecuado en su lugar. El enchufe de sustitución debe tener el mismo valor de fusible que el enchufe original. El enchufe cortado debe eliminarse para evitar un posible riesgo de descarga eléctrica y nunca debe insertarse en una toma de corriente en otro lugar.

## Signo



ADVERTENCIA



Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones



Utilizar protección para los oídos



Herramienta de clase II

## Parámetros técnicos

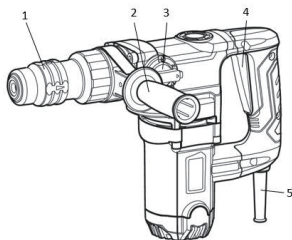
Tipo	DZC03-28/AZC03-28/KZC03-28 (La letra "ZC" Taladro de martillo)
Corriente Nominal	1100W
Velocidad nominal en vacío	1300/min
Frecuencia de impacto	5000/min
Máxima Capacidad de Perforación	Ø28mm(1-1/8")
Peso Neto De La Máquina	5,2kg(11,46lb)

※ Debido al programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones de este documento están sujetas a cambios sin previo aviso.

## Propósito de uso

Este producto es adecuado para perforar, ranurar, cincelar y otras actividades de trabajo en hormigón, roca, paredes de ladrillo y otros materiales similares bajo tales condiciones ambientales.

## Función descriptiva



1. Empuñadura deslizante
2. Manija auxiliar
3. Perilla de función
4. Gatillo del interruptor
5. Cable de suministro

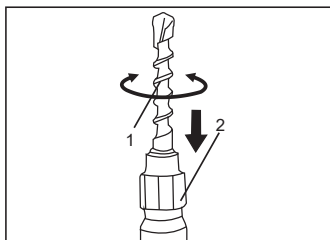
## Instrucciones d'opération

### • Instalación o Desmontaje de Brocas

Como se muestra en la figura, presione la empuñadura deslizante del portabrocas hacia atrás, inserte la broca en la dirección de la flecha, gire lentamente la broca hasta la parte superior del orificio cuadrado de la empuñadura deslizante e insértela hasta el final. Cuando la broca esté bien encajada, suelte la empuñadura deslizante para que vuelva a su posición original y la broca quede instalada. Al retirar la broca, siga el procedimiento inverso anterior.

Si el portabrocas no gira debido a la acumulación de polvo, se puede lubricar la empuñadura deslizante.

**\*Precaución: Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de instalar o retirar la broca.**

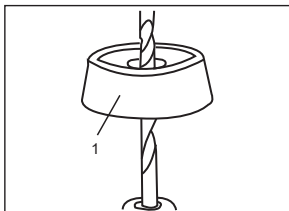


1. Broca
2. Empuñadura deslizante

Coloque una taza de polvo para recoger el polvo o las partículas para facilitar la operación cuando se perforan agujeros hacia arriba (por ejemplo: el

techo).

Utilice el depósito de polvo fijándolo a la broca como se muestra en la figura. Si utiliza una broca de gran diámetro, amplíe el orificio central del guardapolvo.



1. Copa de Polvo

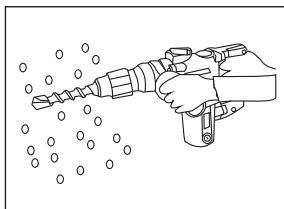
### • Opération de forage

Les opérations de forage peuvent être effectuées sur du béton, des carreaux et des dalles, etc. en installant un foret.

1. Positionnez le foret à l'emplacement souhaité pour le trou, puis appuyez sur l'interrupteur pour démarrer la machine.

2. Ne forcez pas l'outil. Une légère pression donne les meilleurs résultats.

**Il y a une force de torsion énorme et soudaine exercée sur l'outil/le trépan au moment de la percée du trou, lorsque le trou est obstrué par des copeaux et des particules, ou lors de la frappe de tiges d'armature encastrées dans le béton. Utilisez toujours la poignée auxiliaire et tenez fermement l'outil par la poignée auxiliaire et la poignée principale pendant les opérations. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle de l'outil et des blessures potentiellement graves.**

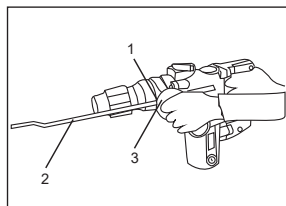


### • Jauge de profondeur

L'installation de la jauge de profondeur est illustrée dans la figure suivante.

1. Desserrez la poignée auxiliaire et insérez la jauge de profondeur dans le trou de montage du côté de la section du mandrin.

2. Déplacez la jauge de profondeur à la profondeur désirée et fixez-la en tournant la poignée auxiliaire.



1. Trou de montage
2. Jauge de profondeur
3. Poignée auxiliaire

### • Opération de commutation

Pour démarrer l'outil, tirez simplement sur le bouton de l'interrupteur. Relâchez le bouton pour arrêter.

**Mise en garde : Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que l'interrupteur à gâchette s'actionne correctement et revient à la position « OFF » lorsqu'il est relâché.**

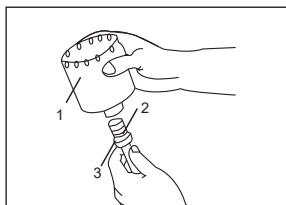
### • Trépan (pour charge légère)

Des trous de gros calibre peuvent être percés à l'aide d'une couronne de forage (pour une charge légère).

#### 1. Installation du trépan

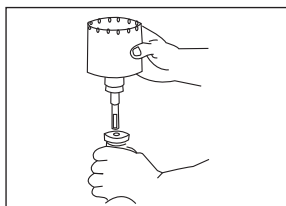
1) Vissez le trépan sur la tige du trépan comme indiqué sur la figure de droite.

**\*Mise en garde : Avant d'installer le trépan, lubrifiez la partie vissée de la tige du trépan pour un retrait facile.**

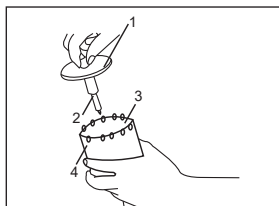


1. Trépan
2. Filetage
3. Tige du trépan

2) Installez la tige du trépan sur le marteau rotatif (reportez-vous à l'installation du trépan).



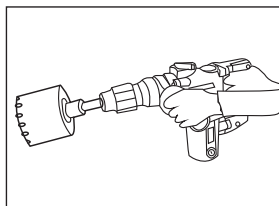
- 3) Insérez la goupille centrale dans la plaque de guidage jusqu'à ce qu'elle atteigne l'extrémité.
- 4) Insérez la plaque de guidage en alignant sa partie concave avec la pointe du trépan. Lorsque la position du contre-batteur est modifiée en tournant la plaque de guidage vers la droite ou vers la gauche, la plaque de guidage ne glisse jamais même lorsque l'outil est utilisé vers le bas.



1. Plaque de guidage
2. Goupille centrale
3. Pointe du trépan
4. Trépan

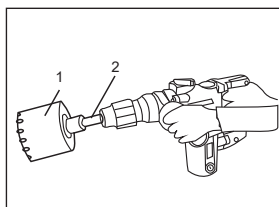
### 2. Perçage

- 1) Insérez la fiche dans une prise d'alimentation.
- 2) Un ressort est intégré dans la goupille centrale. En appuyant directement et doucement sur la surface du mur ou du sol, toute la surface de la pointe du trépan atteint le contact pour commencer à fonctionner.
- 3) Lors du perçage d'environ 5 mm de profondeur, le trou peut être déterminé. Retirez ensuite la goupille centrale et la plaque de guidage de la couronne de forage et poursuivez l'opération d'alésage.



### 3. Retrait du trépan

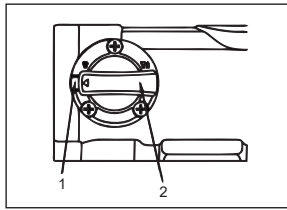
- 1) Tenez l'outil vers le haut et démarrez-le pour répéter l'opération d'impact plusieurs fois, la vis sera desserrée pour un retrait facile.
- 2) Retirez la tige de trépan de l'outil, tenez le trépan d'une main et frappez fortement la tige de trépan avec un marteau à main plusieurs fois, de sorte que la vis est desserrée et que le trépan peut être retiré.



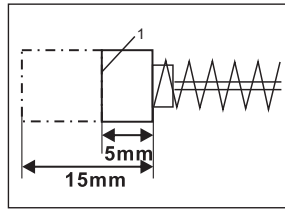
1. Trépan
2. Tige du trépan

### • Opération de démolition

Pour changer le modèle de fonctionnement pour la démolition, appuyez sur le bouton et tournez le sélecteur dans la position indiquée sur la figure.



1. Bouton
2. Commutateur de sélection



1. Marque limite

### ● Lubrification

Une lubrification doit être effectuée pour garantir une utilisation correcte de l'outil. Remplir de graisse immédiatement en cas de fuite de graisse d'une vis desserrée. L'utilisation ultérieure de l'outil malgré le manque de graisse peut provoquer un grippage et réduire la durée de vie.

※ Si la sustitución del cable de alimentación es necesaria, debe ser realizada por el fabricante o su agente para evitar un riesgo de seguridad..

## Entretien et soins

**\*Mise en garde : Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché avant de tenter d'effectuer une inspection ou un entretien.**

### ● Inspection des forets

Un foret émoussé réduira l'efficacité du travail et entraînera une surcharge du moteur. Échangez ou affûtez vos forets lorsqu'ils deviennent émoussés.

### ● Inspection de la vis de montage

Inspectez régulièrement toutes les vis de montage et assurez-vous qu'elles sont correctement serrées. S'il est lâche, il doit être resserré pour éviter les fuites de graisse ou d'autres accidents.

### ● Entretien du moteur

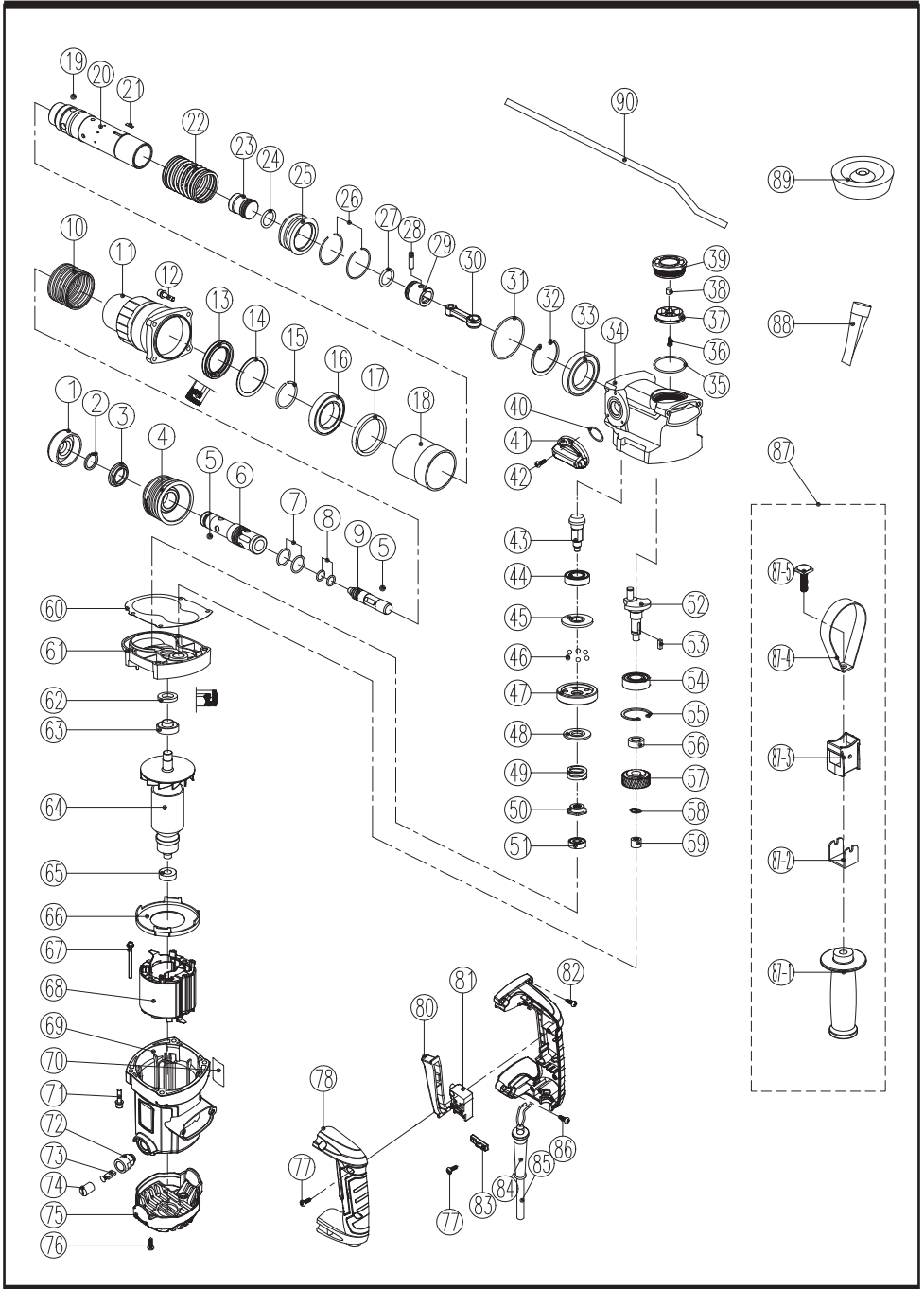
Le bobinage du bloc moteur est le « cœur » même de l'outil électrique. Faire preuve de prudence pour s'assurer que l'enroulement ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

### ● Remplacement des balais de charbon

Le balai de charbon est une pièce vulnérable. Retirez et vérifiez régulièrement les balais de charbon. Remplacez-les lorsqu'ils sont usés jusqu'au repère limite. Gardez les balais de charbon propres et libres de glisser dans les supports. Les deux balais de charbon doivent être remplacés en même temps. Utilisez uniquement des balais de charbon identiques. Utilisez un tournevis pour retirer les capuchons des porte-balais. Retirez les balais de charbon usés insérez-en de nouveaux et fixez les capuchons des porte-balais

1	Cubierta delantera	26	Anillo de retención de alambre de acero para eje
2	Anillo de retención especial	27	Junta tórica
3	Bloque de manguito deslizante	28	Pasador de pistón
4	Conjunto de manguito deslizante	29	Pistón AL
5	Bolas de acero	30	Conjunto de bielas
6	Manguito giratorio	31	Junta tórica
7	Junta tórica	32	Anillo de retención elástico para orificios
8	Junta tórica	33	Rodamiento
9	Varilla de impacto	34	Caja de cambios
10	Muelle	35	Junta tórica
11	Casquillos de cilindro	36	Autorroscante de cabeza plana empotrado en cruz
12	Tornillos de cabeza cilíndrica y arandelas planas, combinación de arandelas elásticas	37	Base del tapón de aceite
13	Sello de esqueleto	38	Cuerda de lana
14	Arandela	39	Placa de cubierta del tapón de aceite
15	Anillo de retención de alambre de acero para eje	40	Junta tórica
16	Rodamiento	41	Conjunto de pomos de función
17	Anillo de goma	42	Juego de tornillo de cabeza troncocónica empotrado en cruz y arandela elástica
18	Manguito de posicionamiento	43	Ejes de dientes cónicos
19	Bolas de acero	44	Rodamientos
20	Cilindro	45	Arandela de embrague
21	Clave plana	46	Bola de acero
22	Muelle grande	47	Engranaje grande
23	Martillo perforador	48	Tuercas específicas (no estándar)
24	Junta tórica	49	Resorte de embrague
25	Engranaje cónico grande	50	Anillo de retención de Bola de acero

51	Rodamiento de agujas	73	Escobilla de carbón
52	Eje excéntrico	74	Tapa de escobilla
53	Clave plana	75	Cubierta trasera
54	Rodamiento de agujas	76	Autorroscante de cabeza plana empotrado en cruz (con borde)
55	Anillo de retención elástico para orificios	77	Autorroscante de cabeza plana empotrado en cruz
56	Casquillo distanciador de eje excéntrico	78	Agarre izquierdo y derecho
57	Engranaje pequeño	80	Interruptor de gatillo
58	Anillo de retención elástico para el eje	81	Interruptor (nuevo)
59	Rodamiento de agujas	82	Tornillo de pequeña cabeza plana empotrado en cruz, conjunto de arandela de resorte y arandela plana
60	Arandela de sellado	83	Placa de presión de cable
61	Tapa intermedia	84	Funda de cable
62	Sello de esqueleto giratorio 1	85	Cable de alimentación YCW
63	Rodamiento (anillo interior ensanchado) Tierra nueva	86	Autorroscante de cabeza plana empotrado en cruz
64	Rotor	87	Conjunto de manija auxiliar
65	Rodamiento rodante	861	Aceite específico para martillos eléctricos
66	Escudo de viento	862	Guardapolvo
67	Autorroscante de cabeza plana empotrado en cruz	863	Medidor de profundidad (Depth Gauge)
68	Estator	T1	Conjunto de tapón de aceite con orificio de aire (Contiene las piezas: 36,37,38,39)
69	Cáscara de la máquina	T2	Conjunto de embrague (Contiene las piezas: 43,44,45,46,47,48,49,50)
70	Placa de características	T3	Conjunto de embrague y engranaje de columna vertebral grande (Contiene las piezas: 25,43,44,45,46,47,48,49,50)
71	Tornillos de cabeza cilíndrica y arandelas planas, combinación de arandelas elásticas		
72	Conjunto de portaescobillas		





Jiangsu Dongcheng M&E Tools Co., Ltd.  
Add: Parque Industrial de Herramientas Eléctricas de  
Tianfen, Ciudad de Qidong, Provincia de Jiangsu, China  
Línea directa de servicio:+86-400-182-5988  
[Http://www.dongchengtool.com](http://www.dongchengtool.com)